



# ПОЛИТИЧЕСКАЯ ЛИНГВИСТИКА

---

*POLITICAL LINGUISTICS*

**1(31)'2010**

Федеральное агентство по образованию  
Государственное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
«Уральский государственный педагогический университет»



# ПОЛИТИЧЕСКАЯ ЛИНГВИСТИКА

---

1(31)'2010

Научный журнал

- Зарегистрирован Федеральной службой по надзору в сфере массовых коммуникаций, связи и охраны культурного наследия. Свидетельство о регистрации ПИ №ФС77-34838 от 25.12.2008
- Зарегистрирован Международным центром стандартной нумерации сериальных изданий (International Standard Serial Numbering – ISSN) с присвоением международного стандартного номера ISSN 1999-2629 от 14.05.2008
- Материалы журнала размещаются на сайте Уральского государственного педагогического университета: [www.journal.uspu.ru](http://www.journal.uspu.ru)
- Материалы журнала размещаются на платформе Российского индекса научного цитирования (РИНЦ) Российской универсальной научной электронной библиотеки.
- Включен в каталог Роспечать. Индекс 81955
- Включен в Перечень ведущих рецензируемых научных журналов и изданий, в которых должны быть опубликованы основные результаты диссертаций на соискание ученой степени доктора и кандидата наук, Решением Президиума Высшей аттестационной комиссии Министерства образования и науки РФ от 19.02.2010 №6/6

Екатеринбург 2010



УДК 409.34  
ББК III 107  
II 50

#### **РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:**

**Главный редактор:** доктор филол. наук, проф. А. П. ЧУДИНОВ (Екатеринбург)

**Заместители главного редактора:**

кандидат филол. наук, доцент Э. В. БУДАЕВ (Нижний Тагил)

**Члены редакционной коллегии:**

доктор философии, профессор Р. АНДЕРСОН (Лос-Анджелес, США)

доктор филол. наук, профессор В. Н. БАЗЫЛЕВ (Москва)

доктор философии, профессор Д. ВАЙС (Цюрих, Швейцария)

доктор философии, профессор Дж. ДАНН (Глазго, Великобритания)

ректор УрГПУ, доктор пед. наук, профессор Б. М. ИГОШЕВ (Екатеринбург)

доктор философии, профессор И. ИНЬИГО-МОРА (Севилья, Испания)

доктор филол. наук, профессор Э. ЛАССАН (Каунас, Литва)

доктор филол. наук, профессор Н. Б. РУЖЕНЦЕВА (Екатеринбург)

доктор философии, профессор П. СЕРИО (Лозанна, Швейцария)

доктор филол. наук, профессор В. В. ХИМИК (Санкт-Петербург)

доктор филологии, профессор П. ЧЕРВИНЬСКИ (Катовице, Польша)

**Технический редактор:** А. И. СУЕТИНА,

**Выпускающий редактор:** кандидат филол. наук, доцент М. Б. ВОРОШИЛОВА

**Политическая лингвистика** / Гл. ред. А. П. Чудинов; ГОУ ВПО  
**II 50** «Урал. гос. пед. ун-т» – Екатеринбург, 2010. Вып. 1(31). – 188 с.  
ISSN 1999-2629

Журнал призван способствовать обмену новейшей информацией в области политической лингвистики, а также в сфере взаимоотношений языка, культуры и общества. Включает четыре основных раздела – «Теория политической лингвистики», «Политическая коммуникация», «Язык – политика – культура» и «Классика политической лингвистики». Предназначен для филологов, политологов, социологов и всех тех, кто интересуется проблемами политической коммуникации.

УДК 409.34  
ББК III 107

#### **НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ ПОЛИТИЧЕСКАЯ ЛИНГВИСТИКА ВЫПУСК 1 (31)**

Подписано в печать 15.03.2010. Формат 60x84/16.  
Бумага для множительных аппаратов. Печать на ризографе.  
Усл. печ. л. – 23,5. Тираж 500 экз. Заказ 3255.  
Оригинал макет отпечатан в отделе множительной техники  
Уральского государственного педагогического университета  
620017 Екатеринбург, пр. Космонавтов, 26  
E-mail: [uspu@uspu.ru](mailto:uspu@uspu.ru)

ISSN 1999-2629

© ГОУ ВПО «УрГПУ», 2010  
© Политическая лингвистика, 2010

Ural State Pedagogical University



# POLITICAL LINGUISTICS

---

1(31)'2010

**Editor-in-Chief**

Anatoliy P. Chudinov, Ph.D., Prof. (Ekaterinburg)

**Deputy Editor-in-Chief :**

Edward V. Budaev, Ph.D., Assoc. Prof. (Nizhniy Tagil)

**Editorial Board**

Richard Anderson Jr., Ph.D., Prof. (Los Angeles, USA)

Vladimir N. Bazylev Ph.D., Prof. (Moscow, Russia)

Petr Cerwinski Ph.D., Prof. (Katowice, Poland)

John Dunn, Ph.D., Prof. (Glasgow, the UK)

Boris M. Igoshev, Ph.D., Prof. (Ekaterinburg, Russia)

Isabel Iñigo-Mora, Ph.D., Prof. (Seville, Spain)

Vasiliy V. Khimik, Ph.D., Prof. (Saint-Petersburg, Russia)

Eleonora Lissan, Ph.D., Prof. (Kaunas, Lithuania)

Natalia B. Ruzhentseva, Ph.D., Prof. (Ekaterinburg, Russia)

Patrick Seriot Ph.D., Prof. (Lausanne, Switzerland)

Daniel Weiss, Ph.D., Prof. (Zurich, Switzerland)

Ekaterinburg 2010

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>ПРЕДИСЛОВИЕ</b>	8
--------------------	---

### РАЗДЕЛ 1. ТЕОРИЯ ПОЛИТИЧЕСКОЙ ЛИНГВИСТИКИ

<b>Будаев Э.В.</b> Нижний Тагил, Россия	Политическая метафорология: ракурсы сопоставительного анализа	9
<b>Лассан Э.</b> Вильнюс, Литва	О формах существования концептуальных метафор как индикаторов силы и бессилия общества	24
<b>Синельникова Л.Н.</b> Луганск, Украина	Коммуникативные модели оппозиционного политического дискурса	34
<b>Феррари Ф.</b> Модена, Италия	Гендер и отождествление в политическом дискурсе: Американская женщина как категория анализа	39
<b>Червиньски П.</b> Катовице, Польша	Язык советской действительности: семантика позитива в обозначении лиц (5)	55

### РАЗДЕЛ 2. ПОЛИТИЧЕСКАЯ КОММУНИКАЦИЯ

<b>Айвазова В.В.</b> Сургут, Россия	Когнитивные аспекты фрейма-сценария «Благодарность» в политическом дискурсе (на материале Нобелевской лекции Барака Обамы)	74
<b>Антонова А.В.</b> Оренбург, Россия	Свойства массового сознания как мишени речевой манипуляции (на примере текстов предвыборных выступлений британских политиков)	79
<b>Веснина Л.Е.</b> Екатеринбург, Россия	Метафорическое моделирование миграции в российских печатных СМИ	84
<b>Ворошилова М.Б.</b> Екатеринбург, Россия	Кризис сквозь смех: метафорический образ мирового кризиса в русской политической карикатуре	90
<b>Диасамидзе Л.Р.</b> Тюмень, Россия	Гендерный аспект реализации речевых стратегий в российских и американских политических блогах	95
<b>Елисеева С.В.</b> Сургут, Россия	Архитектура как сфера-источник прецедентности в российских и американских СМИ: «Эйфелева башня» и «The Eiffel Tower»	100
<b>Мохова Е.К.</b> Сургут, Россия	Метафорический образ Америки в политическом дискурсе У.Чавеса	106
<b>Надель-Червиньска М.</b> Катовице, Польша	Язык совдепии и мотивация семантического переноса в языке маргинальных сред: имена собственные как этнические стереотипы в уголовных жаргонах польском и русском	109
<b>Полякова И.С.</b> Екатеринбург, Россия	Роль прецедентного имени в формировании эзотеричности политического текста (на материале выступлений Кондолизы Райс)	126
<b>Попов Л.Н.</b> Екатеринбург, Россия	Интонация политика: власть и оппозиция	131

<b>Попова Н.П.</b> Гронинген, Нидерланды	В России появляются новые штольцы....: о мифологеме героя в современной публицистике	135
<b>Хохлов Д.В.</b> Иркутск, Россия	Актуализация концепта <i>volk</i> в дискурсе объединения Германии (1989–1990)	143

### РАЗДЕЛ 3. ЯЗЫК – ПОЛИТИКА – КУЛЬТУРА

<b>Борискина О.О.</b> Воронеж, Россия	Об остроте непредметных сущностей	153
<b>Иванова Е.В.</b> Челябинск, Россия	Персонификация природы в медийном дискурсе	159
<b>Костылев Ю.С.</b> Екатеринбург, Россия	Образ китайца в текстах периода гражданской войны в Китае 1945-1949 гг.	163
<b>Мухин М.Ю.</b> Екатеринбург, Россия	Концептуализация социально-политической сферы в произведениях Андрея Платонова (по данным статистического и тематического анализа лексики)	166
<b>Нахимова Е. А.</b> Екатеринбург, Россия	Дискуссия о статусе и семантике имени собственного	171

### РАЗДЕЛ 4. ИЗ ИСТОРИИ ПОЛИТИЧЕСКОЙ ЛИНГВИСТИКИ

<b>Будаев Э.В., Камышева О.С., Лекарева Е.В., Чудинов А.П.</b> Екатеринбург, Россия	Критика текста в американской политической лингвистике	175
<b>Дринан Роберт Ф.</b> Массачусетс, США	Риторика Мира	178
<b>Спербер Х.</b> Огайо, США <b>Тидвелл Дж.Н.</b> Калифорния, США	Слова и выражения в американской политике: правда и вымысел о Солт-ривер	181
Правила предоставления рукописей авторами в журнал «Политическая лингвистика»		185

## CONTENTS

<b>EDITORIAL</b>		8
<b>PART 1. THEORY OF POLITICAL LINGUISTICS</b>		
<b>Budaev E. V.</b> Nizhny Tagil, Russia	Political Metaphorology: Focuses of Contrastive Analysis	9
<b>Lassan E.</b> Vilnius, Lithuania	Taking into Consideration Existent Forms of Conceptual Metaphors as Indicators of Power and Powerlessness of Society	24
<b>Sinelnikova L.N.</b> Luhansk, Ukraine	Communicative Models of Oppositional Political Discourse	34
<b>Ferrary F.</b> Modena, Italy	Gender and Identification in political Discourse: The (American) Woman as and beyond a Category for Analysis	39
<b>Chervinsky P.</b> Katowice, Poland	Language of the Soviet Reality: Semantics of Positive in Designation of Persons (5)	55
<b>PART 2. POLITICAL COMMUNICATION</b>		
<b>Aivazova V.V.</b> Surgut, Russia	Cognitive Aspects of Frame "Gratitude" in Political Discourse (on the Basis of Barack Obama's Address on Nobel Prize)	74
<b>Antonova A.V.</b> Orenburg, Russia	Characteristics of Mass Consciousness as Speech Manipulation Targets (on the Basis of British Politicians' Pre-election Speeches)	79
<b>Vesnina L.E.</b> Ekaterinburg, Russia	Metaphorical Patterns of Migration in Russian Print Mass Media	84
<b>Voroshilova M.B.</b> Ekaterinburg, Russia	Crisis Through Laughter: Metaphorical Image of the World Crisis in Russian Political Caricature	90
<b>Diasamidze L.R.</b> Tuman, Russia	Gender Aspect of Realization of Speech Strategies in Russian and American Political Weblogs	95
<b>Eliseeva S.V.</b> Surgut, Russia	Architecture as the Source Domain of the Precedent Phenomena in Russian and American Media: «Эйфелева башня» и «The Eiffel Tower»	100
<b>Mokhova E.K.</b> Surgut, Russia	Metaphorical Representstion of America in Political Discourse of Hugo Chavez	106
<b>Nadel-Chervinska M.</b> Katowice, Poland	Soviet Language and Motivation for Semantic Transfer in the Language of Marginal Groups: Proper Names as Ethnical Stereotypes in Criminal Slang in Polish and Russian	109
<b>Polyakova I.S.</b> Ekaterinburg, Russia	Role of Precedent Names in Creation of Ezoteric Component of a Political Text (on the Basis of Condoleezza Rice Speeches)	126
<b>Popov L.N.</b> Ekaterinburg, Russia	Intonation of a Politician: Power and Opposition	131
<b>Popova N.P.</b>	New Stolzes Appear in Russia...: About the Mythologeme of	135



Groningen, Netherlands	a Character in Contemporary Mass Media Discourse	
<b>Khokhlov D.V.</b> Irkutsk, Russia	Actualization of the Concept "Volk" in the Discourse of Unification of Germany (1989-1990)	143

### PART 3. LANGUAGE – POLITICS – CULTURE

<b>Boriskina O.O.</b> Voronezh, Russia	On Sharpness of Non-subject Phenomena	153
<b>Ivanova E.V.</b> Chelyabinsk, Russia	Personification of the Nature in Mass Media Discourse	159
<b>Kostylev J.S.</b> Ekaterinburg, Russia	The Image of a Chinese in the Texts of Civil War Period in China 1945-1949	163
<b>Mukhin M. Y.</b> Ekaterinburg, Russia	Social and Political Sphere Conceptualization in Andrew Platonov's Works (on the Basis of Statistic and Thematic Lexical Analysis)	166
<b>Nakhimova E.A.</b> Ekaterinburg, Russia	Discussion of the Status and Semantics of a Proper Name	171

### PART 4. FROM THE HISTORY OF POLITICAL LINGUISTICS

<b>Budaev E.V., Kamysheva O.S., Lekareva E.V., Chudinov A.P.</b> Ekaterinburg, Russia	Textual Criticism in American Political Linguistics	175
<b>Drinan R. F.</b> Massachusetts, USA	The Rhetoric of Peace	178
<b>Sperber H.</b> Ohio, USA <b>Tidvell G. N.</b> California, USA	Words and Phrases in American Politics: Fact and Fiction about Salt River	181
Manuscripts requirements		185

## ПРАВИЛА ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ АВТОРАМИ РУКОПИСЕЙ В ЖУРНАЛ «ПОЛИТИЧЕСКАЯ ЛИНГВИСТИКА»

«Политическая лингвистика» издается как узко специализированный научный журнал, ориентированный на максимально широкий круг читателей и многонациональный состав авторов, представляющих различные научные школы и направления в России и других странах. Рукописи принимаются на русском, английском, немецком, французском, испанском языках, по согласованию с редакцией возможно представления рукописей и на иных языках. Публикация статей производится на русском языке. Перевод осуществляется сотрудниками журнала за счет средств редакции.

Авторы, предлагающие статьи для публикации должны учитывать проблематику журнала, который включает следующие разделы.

1. Политическая коммуникация. Включает статьи, посвященные институциональной и личностной политической коммуникации. Политическая коммуникация понимается широко, т.е. и как коммуникация, в которых политики выступают как адресанты или адресаты, и как коммуникация, связанная с политическими проблемами в рамках политического медийного, научного или иного дискурса.

2. Язык – общество – политика – культура. В этом разделе представлены статьи, в которых исследуются проблемы взаимодействия языка, общества, культуры и политики, в том числе имеющие важное социальное значение вопросы медиалингвистики и рекламной коммуникации. Подобные исследования, разумеется, связаны с социальной жизнью и политической культурой общества, но уже не настолько непосредственно, как публикации, включенные в первый раздел.

3. Классика политической лингвистики. В данном разделе представлены исследования, созданные на предшествующих этапах развития политической лингвистики и сохраняющие свою научную значимость в современных условиях.

4. Хроника. Рецензии. Письма в редакцию.

Редакционная коллегия приглашает к сотрудничеству всех специалистов по политической лингвистике и смежным проблемам. Ежегодно мы ждем от потенциальных авторов статьи объемом от 6 до 30 страниц (двенадцатый кегль, до 40 строк на странице) до 1 февраля, 1 мая, 1 сентября и 1 декабря. Единственное ограничение – статьи должны полностью соответствовать проблематике сборника. Наиболее интересные статьи печатаются вне очереди.

Все статьи, представленные в журнал, направляются на рецензирование. Редакционная коллегия принимает решение о публикации с учетом мнения рецензента. В случае отрицательного решения автору направляется копия рецензии.

Мы не платим гонораров, но и не берем с авторов деньги за подготовку статьи к публикации и тиражирование сборника. Это относится ко всем авторам, в том числе к начинающим исследователям (аспирантам и др.).

Журнал выходит ежеквартально. Срок выпуска каждого номера – не более двух месяцев. Наш журнал своевременно рассылается всем отечественным и зарубежным авторам.

Статьи печатаются именно в том варианте, в каком они присланы автором, который несет полную ответственность за содержание статьи и ее оформление. Редакция не считает нужным оплачивать работу литературного редактора и корректора. Поэтому вся ответственность за содержание и оформление статьи лежит на авторе.

Мы против политической цензуры, с уважением относимся к политическим взглядам авторов наших публикаций, но за соблюдение принципов толерантности и политической корректности, в том числе в статьях, созданных в рамках критического анализа дискурса.

**Контакты.** Почтовый адрес: 620017, Екатеринбург, пр. Космонавтов 26, Уральский государственный педагогический университет, кафедра риторики и межкультурной коммуникации (каб. 285).

Телефоны (343) 2357612 (кафедра); (343); 3361592 (проректор по научной и инновационной деятельности А.П. Чудинов). Факс (343) 3361592.

Электронная почта: [ar\\_chudinov@mail.ru](mailto:ar_chudinov@mail.ru).

Наш журнал включен в Каталог Роспечати и можно оформить подписку на него в любом почтовом отделении России (индекс 81955).

Наш журнал включен также в международную систему научных журналов (ISSN), где имеет индекс ISSN 1999-2629.

Для публикации статья должна соответствовать требованиям РИНЦ, т.е., помимо основного текста, содержать следующие сведения, представленные на РУССКОМ и АНГЛИЙСКОМ языках.

# 1. СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ:

- фамилия, имя, отчество автора полностью (если авторов больше чем один, указываются все авторы);
- должность, звание, ученая степень
- полное и точное место работы каждого автора в именительном падеже. Важно четко, не допуская иной трактовки, указать место работы каждого автора. (Если все авторы статьи работают или учатся в одном учреждении, можно не указывать место работы каждого автора отдельно);
- подразделение организации
- контактная информация (е-mail, город, корреспондентская контактная информация) для каждого автора

# 2. НАЗВАНИЕ СТАТЬИ

# 3. АННОТАЦИЯ

# 4. КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА

# 5. НАЛИЧИЕ ОБЯЗАТЕЛЬНОЙ ТЕМАТИЧЕСКОЙ РУБРИКИ (КОД)

- УДК и/или ГРНТИ, код ВАК по разделам номенклатуры научных специальностей
- либо другие библиотечно-библиографические классификационные и предметные индексы;

Списки литературы следует оформлять по ГОСТ 7.0.5.-2008.... Образцы оформления:

## СТАТЬИ ИЗ ЖУРНАЛОВ И СБОРНИКОВ:

Адорно Т. В. К логике социальных наук // Вопр. философии. 1992. № 10. С. 76–86.

Crawford P. J., Barrett T. P. The reference librarian and the business professor: a strategic alliance that works // Ref. Libr. 1997. Vol. 3. № 58. P. 75-85.

*Если авторов четыре и более, то заголовок не применяют (ГОСТ 7.80-2000).*

Корнилов В. И. Турбулентный пограничный слой на теле вращения при периодическом вдуве / отсосе // Теплофизика и аэромеханика. 2006. Т. 13. №. 3. С. 369-385.

Кузнецов А. Ю. Консорциум – механизм организации подписки на электронные ресурсы // Российский фонд фундаментальных исследований: десять лет служения российской науке. – М.: Науч. мир, 2003. С. 340-342.

## МОНОГРАФИИ:

Тарасова В. И. Политическая история Латинской Америки: учеб. для вузов. 2-е изд. – М.: Проспект, 2006. С. 305–412.

*Допускается предписанный знак точку и тире, разделяющий области библиографического описания, заменять точкой.*

Философия культуры и философия науки: проблемы и гипотезы: межвуз. сб. науч. тр. / Сарат. гос. ун-т; [под ред. С. Ф. Мартыновича]. – Саратов: Изд-во Саратов. ун-та, 1999. 199 с.

*Допускается не использовать квадратные скобки для сведений, заимствованных не из предписанного источника информации*

Райзберг Б. А., Лозовский Л. Ш., Стародубцева Е. Б. Современный экономический словарь. 5-е изд., перераб. и доп. – М.: ИНФРА-М, 2006. 494 с.

*Если авторов четыре и более, то заголовок не применяют (ГОСТ 7.80-2000)*

## АВТОРЕФЕРАТЫ

Глухов В. А. Исследование, разработка и построение системы электронной доставки документов в библиотеке: Автореф. дис. ... канд. техн. наук. – Новосибирск, 2000. 18 с.

## ДИССЕРТАЦИИ

Фенухин В. И. Этнополитические конфликты в современной России: на примере Северо-Кавказского региона: Дис. ... канд. полит. наук. – М., 2002. С. 54–55.

## АНАЛИТИЧЕСКИЕ ОБЗОРЫ:

Экономика и политика России и государств ближнего зарубежья: аналит. обзор, апр. 2007 / Рос. акад. наук, Ин-т мировой экономики и междунар. отношений. – М.: ИМЭМО, 2007. 39 с.

## ПАТЕНТЫ:

Патент РФ № 2000130511/28, 04.12.2000.

Еськов Д. Н., Бонштедт Б. Э., Корешев С. Н., Лебедева Г. И., Серегин А. Г. Оптико-электронный аппарат // Патент России № 2122745. 1998. Бюл. № 33.

#### МАТЕРИАЛЫ КОНФЕРЕНЦИЙ

Археология: история и перспективы: сб. ст. Первой межрегион. конф. – Ярославль, 2003. 350 с.

Марьинских Д. М. Разработка ландшафтного плана как необходимое условие устойчивого развития города (на примере Тюмени) // Экология ландшафта и планирование землепользования: тезисы докл. Всерос. конф. (Иркутск, 11-12 сент. 2000 г.). – Новосибирск, 2000. С. 125-128.

#### ИНТЕРНЕТ-ДОКУМЕНТЫ:

Официальные периодические издания : электронный путеводитель / Рос. нац. б-ка, Центр правовой информации. [СПб.], 2005–2007. URL: <http://www.nlr.ru/lawcenter/izd/index.html> (дата обращения: 18.01.2007).

Логинова Л. Г. Сущность результата дополнительного образования детей // Образование: исследовано в мире: междунар. науч. пед. интернет-журн. 21.10.03. URL: <http://www.oim.ru/reader.asp?nomer=366> (дата обращения: 17.04.07).

<http://www.nlr.ru/index.html> (дата обращения: 20.02.2007).

Рынок тренингов Новосибирска: своя игра. URL: <http://nsk.adme.ru/news/2006/07/03/2121.html> (дата обращения: 17.10.08).

Литчфорд Е. У. С Белой Армией по Сибири // Восточный фронт Армии Генерала А. В. Колчака. URL: <http://east-front.narod.ru/memo/latchford.htm> (дата обращения 23.08.2007).